

SAMISKE BARNE- OG UNGDOMSBØKER 2025

FLERSPRÅKLIGE – NORDSAMISK OG NORSK/SVENSK



JENS MARTIN MIENNA: NILLA, ÁDEGÁHTTU, DIVRRIT JA DIEKKÁRAČČAT/ NILLA, ATEKATT, INSEKTER OG SÅNT

Nilla og hans venn Atekatt drar ut i skogen på jakt etter insekter og sånt. De finner flere. Selv om de fleste insekter er harmløse, så kan de også beskytte seg selv hvis man ikke passer seg. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788293781097. Bárus, 2025. 30 sider. Innbundet.



JENS MARTIN MIENNA: NILLA JA ÁDEGÁHTTU NÁVEHIS/NILLA OG ATEKATT I FJØSET

Nilla og Ádegáhttu besøker fjøset. Her oppdager de noe veldig rart. En av dyrene i fjøset kan trylle. De klarer å få dyret til å trylle melk, men de får ikke iskrem som de egentlig ønsker seg. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788293781127. Bárus, 2025. 30 sider. Innbundet.



JENS MARTIN MIENNA: BENNE LEA LAHPPON/BENNE ER BORTE

Første bok i en ny tospråklig serie er en litt skummel fortelling som passer for barnehagebarn og elever på småskoletrinnet. Barna får være med i fortellingen ved å synge, lete etter ting og også lete etter Benne sammen med Mikká og Áile. Benne er borte, og Mikká og Áile må dra og finne ham. Sporene leder dem til et sted de aldri har vært før, nemlig til Svartskogen. ISBN: 9788293781103. Bárus, 2024. 24 sider. Innbundet.



ELIN MARAKATT: ABC PÅ SAMISKA OCH SVENSKA / AÁBC DAVVISÁMEGILLII JA RUOTAGILLII

Bildebok hvor barna lærer alfabetet både på nordsamisk og svensk. Boka hyller språk og inneholder både det nordsamiske og det svenske alfabetet. Fra A til Z på nordsamisk, og fra A till Ö på svensk. En morsom og enkel måte å lære seg mer om både alfabetet og det nordsamiske språket og kulturen. ISBN: 9789189405653. Olika förlag, 2025. 70 sider. Innbundet.



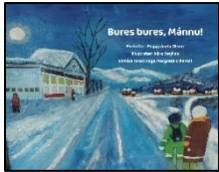
BEATE HEIDE: IMAŠLAŠ ÁHPI / UNDERLIG HAV

Har du noen som forteller eventyr og fortellinger til deg? Det har Magnus. Áddjá forteller allslags historier. Magnus har oppdaget at folk kaster søppel i havet, og så skylles det i land. Han snakker med áddjá om dette. Og da forteller áddjá om havets mor. Om natta har Magnus en underlig drøm. Paralleltetekst på nordsamisk og norsk.. ISBN: 9788276012958. Idut, 2025. 62 sider. Innbundet.



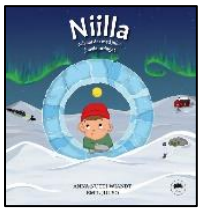
BERIT INGER ANNA EIRA BULJO, MAJ ELEN ERIKSEN SARA: MIE MUITALUS / MIES FORTELLING

Bildebok om barn og sorg. Mie er en livlig femåring med stor fantasi og et hjerte fullt av kjærlighet. Sammen med sitt kjære kosedyr, reinsdyret Gievranásti og storesøster, har hun mange eventyr og oppdagelser. Men nå står Mie overfor den største utfordringen i sitt unge liv. Fakta-delen i denne boken er en viktig ressurs for voksne som ønsker å hjelpe barn gjennom sorg. Den gir klare og enkle råd om hvordan man kan snakke med barn om døden på en alderstilpasset måte. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788282635578. ČálliidLágádus, 2025. 36 sider. Innbundet.



PEGGY ANITA OLSEN: BURES BURES, MÁNNU!

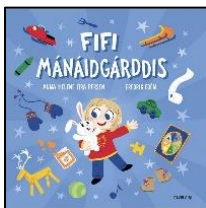
Tospråklig bildebok hvor inspirasjonen er hentet fra forfatterens avdøde sønn. Svein og mamma er på vei hjem fra barnehagen i den lille bygda Lyngsdalen. Mye spennende og skummelt kan skje en ettermiddag i desember. Månen er også litt skummel, syns Svein. Kanskje månen likevel kan være en venn? Tekst på nordsamisk og norsk bokmål. ISBN: 9788230028957. Kolofon, 2025. Innbundet.



ANNA NUTTI WIANDT: NIILLA OCH DET DÄR MED JULEN/NIILLA JUOVLAJURDAGAT

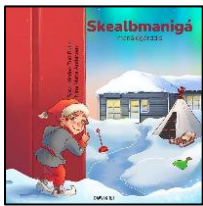
Tredje tospråklige bok i serien Barnen i Sápmi har juleforberedelser som tema. Denne handler om Niilla som bor på svensk side av Sápmi. Når foreldrene arbeider med reinflokken, bor han hos sin áhkku. Julia nærmer seg og sammen holder de på med hverdagsysler og áhkku forteller blant annet om hvorfor isringen henges opp. Svensk og nordsamisk tekst. ISBN: 9789189395794. Vombat förlag, 2024. 29 unummerte sider. Innbundet.

NORDSAMISK



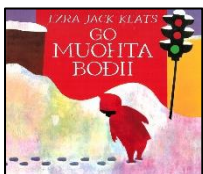
ANNA HELENE EIRA PERSEN: FIFI MÁNÁIDGÁRRDIS

Hva gjør man egentlig i barnehagen? I denne boka kan du være med Fifi og Laila på en hel dag i barnehagen. I barnehagen til Laila gjør de masse gøy, og i dag har Fifi fått lov til å være med. De leker, spiser, øver på potte og mye, mye mer. Varmt og gjenkjennelig om barnehagehverdagen for de minste, med detaljrike illustrasjoner hvor barna kan lete etter ting de kjenner igjen. ISBN: 9788232905881. Davvi girji, 2025. 28 sider. Innbundet.



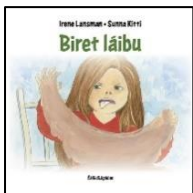
SARA KRISTINE TURI BULJO: SKEALBMANIGÁ MÁNÁIDGÁRRDIS

Barnebok på nordsamisk om Skealbmanigá – Rampenissen – som kommer på besøk til barnehagen. Rampenissen – den bittelille nissen som hvert år, like før advent, legger ut på den lange reisen fra Nordpolen til barnehagene. Barna venter spent og med stor glede. Kommer den lille luringen i år også – og hva i all verden skal den finne på i barnehagen denne gangen? ISBN: 9788232906253. Davvi girji, 2025. 21 sider. Innbundet.



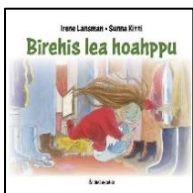
EZRA JACK KEATS: GO MUOHTA BOÐII

Nordsamisk oversettelse av The Snowy Day (1962). Biera våkner og ser ut. Den første snøen har kommet. Vi følger Biera når han utforsker og gleder seg over den første snødagen. Bildeboka er en klassiker i barneboklitteraturen og laget i collageteknikk med uventede bildeløsninger, humor og sjarm.. ISBN: 9788294048748. Gielem nastedh, 2025. 32 unummererte sider. Heftet.



IRENE LÄNSMAN: BIRET LÁIBU

Ny bok i Irene Länsmans serie om fireåringen Biret. Hun er veldig hjelpsom. Det er likevel ikke alle mors gjøremål Biret liker. Det er lørdag og mors bakedag og Biret er bakehjelp bakehjelp. Hva skal hun bake i dag? Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-8263-569-1. ČállidLágádus, 2024. 23 sider. Innbundet.



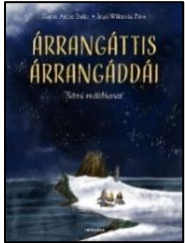
IRENE LÄNSMAN: BIREHIS LEA HOAHPPU

Biret våkner og hører faren på vedplassen hvor holder på med å hogge ved. Biret blir redd når hun ser hva faren holder på med. Nå må hun skynde seg ut før en ulykke skjer. Biret kom ikke lenger enn til døra. Der var det en vannbøtte hun mistet å velte framfor døra. Hun nådde ikke til faren. Hvilken ulykke prøvde Biret å avverge? Nordsamisk tekst. ISBN: 9788282635707. ČállidLágádus, 2024. 23 sider. Innbundet.



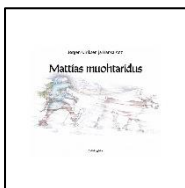
BEATE HEIDE: DIHKKI

Nordsamisk oversettelse av Lusa (2025). Mobbing er tema i denne boka. De andre barna plager Girste, og lærerne ser ikke. Girste er lei seg. Alt vil forandres når hun får uventet hjelp. Den nye vennen har særlige krefter, og ting som gjør at man må være ærlig når han er i til stede. Fortelling om hvordan skolen kan bli bedre med hjelp av lærer, elever og foresatte. ISBN: 9788282635615. ČállidLágádus, 2025. 36 sider. Innbundet.



KAREN ANNE BULJO: ÁRRANGÁTTIS ÁRRANGÁDDÁI – SÁMI MÁIDNASAT

Nordsamisk utgave av Árrangáttis Árrangáddái – fortellinger fra stjernehimmelen og andre samiske eventyr (2025). Den samiske kulturen har en lang muntlig fortellertradisjon. Mange av de samiske eventyrene er skumle, og er blitt brukt aktivt i barneoppdragelsen for å lære barna å ha respekt for naturen, og for å lære dem om dyr. Boka inneholder ti eventyr tilpasset aldersgruppen 6-12 år. ISBN: 9788232906277. Davvi girji, 2025. 136 sider.



JØRGEN ULRIKSEN: MATTIAS MUOHTARIIDUS

Mattias er 12 år gammel og litt forskjellig fra de fleste av sine jevnaldrende.. Han liker å være skolegutt, men han trives vel så godt hos dem som arbeider med rein. Når Mattias får en fjorårskolv i gave fra faren sin når han fyller 12 år, forandres hverdagen. Han var ikke forberedt for hendelsene som han og hans nye venn snart skulle oppleve – en farlig snøstorm. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788282635714. ČállidLágádus, 2024. 48 sider. Innbundet.



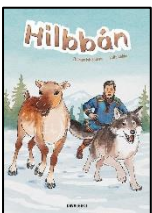
MARIA E. Y. SAVABINI, BRITT RAJALA: MIESSI – MAN NAMMA LEI SIKKÁ

Bildebok med fortellingen om Hans som redder en reinkolv som har blitt alene igjen på den finske siden av Tanaelva etter at reinflokken har dratt. Han får båten ut på vannet og krysser elva og henter den hvite kalven som han fører til folkene som bor i Levajok fjellstue. Han spør om de kan ta vare på den flotte hvite kalven. Det vil de, og den får nye venner. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788282635554. ČállidLágádus, 2025. 63 sider. Innbundet.



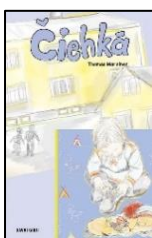
MARIT KIRSTEN ANTI GAUP: SKIREÁHKKU

Det er vårflo, hele gårdsplassen er fylt med vann, nesten helt opptil trappa. Elle Májjá ser at skjæra masjerer utenfor uthuset, der det ikke var flo endå. Broren Lemet henter den store trestampen bak uthuset og slik kan de ro over flommen til den andre siden. Broren Jovvna klatrer opp i skjæreiereiet for å se om skjæra har lagt egg og klemmer et egg så hardt at den knuses. Hvordan kommer skjæremor til å hevne dette tro? Skjæra er jo en magisk fugl. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788232905393. Davvi girji, 2025. 56 sider. Innbundet.



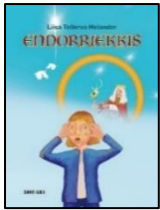
THOMAS MARAINEN: HILBBÁN

Fortelling om reinen Hilbbán som ønsker å være ulv. Hilbbán blir så hoppende glad når den oppdager ulvefloken. Plutselig springer den avgårde mot ulvefloken, hopper, viser tenner og prøver å knusse slik som ulvene. Hvordan vil det gå med reinen Hilbbán i ulvefloken? Nordsamisk tekst. ISBN: 9788232903139. Davvi girji, 2025. 68 sider. Innbundet.



THOMAS MARAINEN: ČIEHKÁ

Per har begynt på skolen. Barna får lov å komme hjem i helgene. De blir kjørt hjem og hentet tilbake til internatet med drosje. Per synes ikke det er like artig å være på skolen og internatet som det er hjemme. Derfor er han lei seg når han må være med drosjen tilbake til skolen igjen. Per har fått 11 kroner av mor og far. Han leverer bare 1 krone til internatstyreren for oppbevaring. 10 kroner gjemmer han nede i kjelleren på internatet. Hva kommer til å skje med han hvis noen finner pengene han har gjemt? Nordsamisk tekst. ISBN: 9788232905911. Davvi girji, 2025. 30 sider. Innbundet.



LIISA TELLERVO HELANDER: ENDORRIEKKIS

Miá og Minná er i Sápmi på sommerferie hos bestemor og bestefar. Utenfor oppdager de et hvitt reinsdyr som oppfører seg veldig rart. Så en dag skjer det noe. Kraftig lys i alle regnbuens farger begynner å stråle rundt jentene, så de nesten blir blendet. Jorda rister og knaker. Så ser de at regnbuen går rett inn i huset gjennom loftsvinduet. Det hvite reinsdyret står ved enden av regnbuen og ser opp dit. Er det dit de skal? Nordsamisk tekst. ISBN: 9788232-05942. Davvi girji, 2024. 79 sider. Innbundet.



KIRSTE PALTTO: LOARFI LEA JÁVKAN!

Fjerde bok om brødrene Ritni og Urbán. I denne boka hjelper de Jori å finne hunden hans som har forsvunnet. Hunden er spesiell. Den kan danse, er glad i kamferdrops og kan lukte pengesedler. En dag blir hunden borte, og Jori må be Ritni og Urbán om hjelp til å lete etter hunden.. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788232906246. Davvi girji, 2025. 71 sider. Innbundet.



OKTO OVTTAS – DAVVIRIIKKALAŠ NOVEALLAT

Antologi for barn med noveller fra hele Norden. Hva betyr det å høre til? Når vi føler oss alene, kan vi likevel være en del av noe større. Antologien er full av ord, historier og stemmer fra hele Norden som utforsker fellesskapets kraft, og minner oss om at fellesskap ikke bare er noe vi deler – det er noe vi skaper. Historiene viser at vi kan forstå hverandre, lære av hverandre og stå sammen, selv når vi er ulike. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788232906727. Davvi girji, 2025. 155 sider. Innbundet.



MARIUS HORN MOLAUG: MÁILMMI VEARRÁMUS ČUOIGANMÁTKI

Nordsamisk oversettelse av Verdens verste skitur (2023). Ruben hater å gå på ski! Finnes det egentlig noe verre enn en lang skitur? Å gå på ski er kjedelig. Bakkene er for bratte! Skiene er for glatte! Det er iskaldt, slitsomt og alltid mye lenger enn man tror! Kompisen Kent er heller ikke glad i bortover-ski, han er mer fylene- nedover-i-tusen-kilometer-i-timen-uten-kontroll-på-skiene-typen. Ruben og Kent må legge en skikkelig plan for å unngå skitorturen. Men hvordan knekker man egentlig et par ski? Og hva skjer når lillesøster Ragnhild går seg vill i fjellet? ISBN: 9788232906024. Davvi girji, 2025. 81 sider. Innbundet.



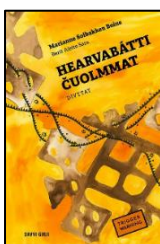
MARIUS HORN MOLANG: MÁILMMI VEARRÁMUS USTIT

Nordsamisk oversettelse av Verdens verste venn (2018). Kent og Ruben har vært bestevenner lenge, og det skal de fortsatt være, tenker Ruben. Men så begynner det en ny gutt i klassen som heter Stig. Den nye gutten kan både rape høyt, utføre skateboardtriks, er morsom og alle i klassen elsker ham, særlig Kent. Ruben føler seg usynlig og venneløs, og er villig til å gjøre hva som helst for å få bestevennen sin tilbake. Derfor lager han en genial plan, synes han selv. ISBN: 9788232906260. Davvi girji, 2025. 105 sider. Innbundet.



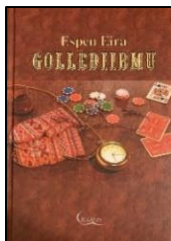
MARIANNE SOLBAKKEN BOINE: CUOVKANAN SPEAJAL

Novellesamling på nordsamisk om tabuer i Sápmi som tema. Novellene handler om voldtekt og seksuelle overgrep, fysiske og psykisk vold hjemme, Tinder Match, press og forfølgelse, sjalusi, skeiv kjærlighet og ufrivillige påkjenninger som følge av samfunnets forventninger. I Sápmi er det en taus kultur der det er tabu å snakke offentlig om voldelige hendelser, som dermed blir borte i stillheten. Der er nødvendig å tørre å snakke åpent om tabuer i Sápmi nå. ISBN: 9788232904907. Davvi girji, 2025. 104 sider. Heftet.



MARIANNE SOLBAKKEN BOINE: HEARVABÁTTI ČUOLMMAT – DIVTTAT

Diktsamling på nordsamisk for ungdom med temaer som er tabu i Sápmi. Diktene handler blant annet om seksuelle overgrep og diskriminering og fysisk og psykisk vold i familien, blant venner og ellers i samfunnet. Diktene i boka beskriver også kjærlighet. De første varme møtene, hvordan kjærlighetens krefter omslutter hele personen og hjerterøtter møtes. Der er varme og tillit helt til det smertefulle sviket sårer og kutter hjerterøttene slik at kjærlighetens glør slukkes. ISBN: 9788232905522. Davvi girji, 2025. 61 sider. Innbundet.



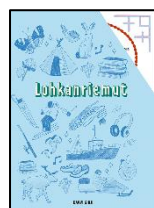
ESPEN EIRA: GOLLEDIIBMU

Hva skjer når vi ikke lengre skjuler våre hemmeligheter? Novellesamling på nordsamisk for ungdom som handler om dagliglivet slik det er. Om å være ung, kjærlighet, angst, mobbing og psykisk helse. Å finne sin plass i verden og bli voksen, er en rød tråd i denne boka. Fortellingene viser både det onde og det gode i livet. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788293781134. Bárus, 2024. 37 sider. innbundet.



LOHKANRIEMUT

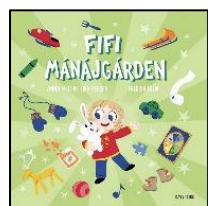
Lettleste hefter på nordsamisk i boks. Boksen inneholder 10 hefter. De passer for alle som elsker å lese eller har behov for motivasjon til å starte å lese. Bøkene stimulerer til leselyst, underholder og gir kunnskap om temaer som du kanskje ikke har lest om tidligere. Målgruppe: 1-10. klasse i grunnskolen. ISBN: 978-82-239-0586-7. Davvi girji, 2025. 10 hefter i boks.



LOHKANRIEMUT 2

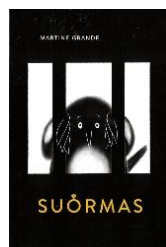
Lohkanriemut 2 er lettleste hefter på nordsamisk i en boks. De har både skjønnlitterære- og faktatekster. Det er 10 hefter i boksen. De lettleste heftene er skrevet enklere og passer for alle som elsker å lese eller har behov for motivasjon til å starte å lese. De stimulerer til leselyst, underholder og gir kunnskap om temaer som du kanskje ikke har lest om tidligere. ISBN: 9788232906451. Davvi girji, 2025. 10 hefter i en boks. 240 sider.

LULESAMISK



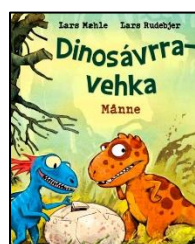
ANNA HELENE EIRA PERSEN: FIFI MÁNÁJGÁRDEN

Lulesamisk oversettelse av *Fifi mánáidgárddis* (2025). Hva gjør man egentlig i barnehagen? I denne boka kan du være med Fifi og Laila på en hel dag i barnehagen. I barnehagen til Laila gjør de masse gøy, og i dag har Fifi fått lov til å være med. De leker, spiser, øver på potte og mye, mye mer. Varmt og gjenkjennelig om barnehagehverdagen for de minste, med detaljrike illustrasjoner hvor barna kan lete etter ting de kjenner igjen. ISBN: 9788232906475. Davvi girji, 2025. 28 sider. Innbundet.



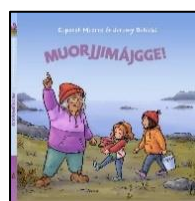
MARTINE GRANDE: SUORMAS

Lulesamisk oversettelse av *Ringen* (2024). Humoristisk om rett og galt. Sara er en skjære som elsker å pynte seg. Hjemme har hun tusenvis av flotte smykker og annen pynt. En dag finner hun en helt uvanlig vakker ring i moras smykkeskrin. Hva om hun låner den til sin egen smykkesamling, bare litt? Det burde vel gå helt fint? Lettlest tekst. ISBN: 9788294048809. Gielem nastedh, 2025. 31 sider. Heftet.



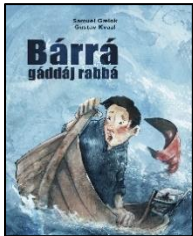
LARS MÆHLE: MÅNNE

Lulesamisk oversettelse av *Egget* (2019) første bok i serien *Dinosaurgjengen*. Rasmus Rex blir vekket av bestevennen sin, Trym Troodon. Han forteller at egget som mammaen hans har lagt er i ferd med å klekkes. Trym er spent på om det blir en dinosaur lillebror eller en dinosaur lillesøster. Trym og Rasmus tar snarveien gjennom den skumle Sumpskogen for å komme hjem til Trym. På veien møter de mange hindre og noen temmelig nifse dinosaurer. ISBN: 978-82-7943-220-3. Árran, 2025. 45 sider. Heftet.



CEPORAH MEARNs & JEREMY DEBICKI: MUORJIMÁJGGE!

Lulesamisk oversettelse av *It's Time for Berries!* (2023). Siasi og Siloa er inuitter og de liker både å fiske og plukke skjell og bake sammen med sin bestemor. Aller best liker de å plukke bær. På sensommeren er det endelig tid for bærplukking og uansett vær plukkes det så mange bær som det er plass til i bøttene. Det harde arbeidet er vel verdt på grunn av alle de gode rettene bestemora lager av bærene. ISBN: 9788294048625. Gielem nastedh, 2024. 28 sider. Heftet.



SAMUEL GÆLOK: BÁRRÁ GÁDDÁJ RABBÁ

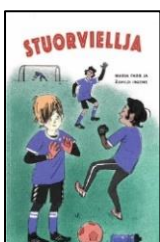
En fortelling om den mytiske krabben Bárrá som bor på havets dyp. Piera er ute på fjorden og fisker med dorg. Han får godt med fisk, men også mye småsei, de vil han ikke ha og kaster dem uti. Så oppdager Piera at et merkelig vesen følger etter båten hans. Han ror i land, og mens han står på kaia og sløyer fisk, ser han til sin forskrekkelse at det skremmende vesenet kommer i land. Piera blir redd og rømmer inn i naustet. Mihkkil-áddjá sin geitebukk går til angrep på monsteret, og det blir en hard og rå kamp ISBN: 9788276012989. Idut, 2025. 31 sider. Innbundet.



ÅSA GÆLOK, PAUL GÆLOK: ÁSSÁ GADNIHIJ LUNNA

En fortelling om jenta Ássá sitt møte med huldrefolket. Ássá bor på et småbruk ved fjorden. Hun er ofte med foreldrene i fjøset, og ellers leker hun for seg selv. Noen ganger leker hun litt lenger unna, ved steinura. Foreldrene har advart barna mot å være så mye i ura. Folk før i tida hadde nemlig sett huldra der. En vårdag går Ássá til lekeplassen sin ved ura, og Hirma kommer dit for å leke med henne igjen. Men denne gang lokker Hirma henne med hjem til seg. ISBN: 9788276012972. Idut, 2025. 31 sider.

Innbundet



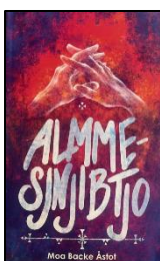
MARIA PARR: STUORVIELLJA

Lulesamisk oversettelse av Maria Parris Storebror (2019). Tenk så fint å ha en storebror! En som kunne ta deg med på fotballtrening og passe på deg på skolebussen. Men det er ikke godt å si om det alltid er slik å ha en storebror. Og noen har bare en irriterende lillesøster. Til slutt skjønner han at det er han som er storebroren. Lettlest. ISBN: 9788294048618. Gielem nastedh, 2024. 33 sider. Heftet.



STIG RIEMMBE GÆLOK: SÁJJVATJÁHTJE – MÁNÁJGIRJJE JULEVSÁMEGIELLAJ

Barnebok med en fortelling som formidler tradisjonell kunnskap om ferskvann. Boka er illustrert av Ulrika Tapio Blind. Lulesamisk tekst. Sájjvatjántje le girjje mánájda man subtsas la bájjnum árbbedábálasj bávajs. ISBN: 9788292649626. ABC-Company E-skuvla, 2024. 71 sider. Innbundet.



MOA BACKE ÅSTOT: ALMMESJNIBTJO

Ungdomsromanen Himlabrand (2021) i lulesamisk oversettelse. Den er en sterk og nær historie om identitet, kjærlighet og tilhørighet i et samisk miljø. Romanen handler om Ánte som tilhører en reindriftsfamilie i Jokkmokk. For han er det selvsagt at han som familiens eneste barn, skal følge tradisjonene og arbeide innen reindrift. Men plutselig så er det noe annet der som lokker og trekker. Hans følelser for bestevennen Erik har utviklet seg til noe større. ISBN: 9788294110018. Tjihkkom Almmudahka, 2025. 231 sider. Innbundet.

SØRSAMISK



SOPHIA REHNFJELL: VIEHKEITH MANNEM!

Sørsamisk oversettelse av Hjælp mig! / Viehkieth muv! (2024). Dette er andre bildebok om søskene Almmie og Enok. Det er nå juli måned og tid for å merke reinkalvene. De er på deres vår og sommersted ved Áltsvatnet. Når Enok er med på kalvmerkingen forsvinner Almmie! Hvor er hun? Boka forteller mye om kalvmerkinga, og har egne ordlister med merketerminologi. ISBN: 9788293402718. Gielem nastedh, 2025. 27 sider. Heftet.



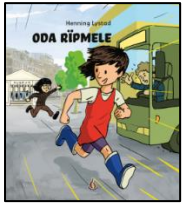
ANNA HELENE EIRA PERSEN: FIFI MAANAGIERTESNE

Sørsamisk oversettelse av Fifi mánáidgárddis (2025). Hva gjør man egentlig i barnehagen? I denne boka kan du være med Fifi og Laila på en hel dag i barnehagen. I barnehagen til Laila gjør de masse gøy, og i dag har Fifi fått lov til å være med. De leker, spiser, øver på potte og mye, mye mer. Varmt og gjenkjennelig om barnehagehverdagen for de minste, med detaljrike illustrasjoner hvor barna kan lete etter ting de kjenner igjen.. ISBN: 9788232906482. Davvi girji, 2025. 28 sider. Innbundet.



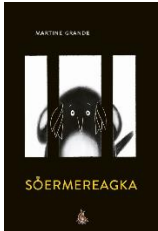
HENNING LYSTAD: ODA VARKI VUAJA

Sørsamisk oversettelse av Oda gir gass (2025). Oda har så lyst på is, men det er tomt i fryseren. Pappa har sovnet på sofaen, og hva gjør Oda da? Hun gjør det eneste rette, låner bilen til pappa. Og ikke en hvilken som helst bil, dette er en monstertruck. Oda synes det enkelt å kjøre bil. Hun finner lett gassen, men oj da, hvor er bremsen? Boka har kun én setning på hver side og egner seg derfor godt for de aller ferskeste leserne. ISBN: 9788294048649. Gielem nastedh, 2025. 32 sider. Heftet.



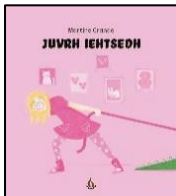
HENNING LYSTAD: ODA RÕPMELE

Sørsamisk oversettelse av Oda rømmer (2024). Oda skal på museum med klassen. Hun må gå sammen med Zaineb i klassen, som er kjempekjedelig. Oda må gjøre noe! Ja, hun kan jo rømme! Her er det action og spenning, og illustrasjonene understreker det samme. Det er vind i håret og kaos i trafikken. Boka har en setning på hver side slik at den egner seg for de aller ferskeste leserne. ISBN: 9788294048700. Gielem nastedh, 2025. 29 sider. Heftet.



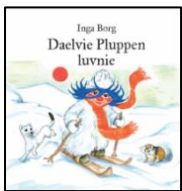
MARTINE GRANDE: SOERMEREAGKA

Sørsamisk oversettelse av Ringen (2024). Humoristisk om rett og galt. Sara er en skjære som elsker å pynte seg. Hjemme har hun tusenvis av flotte smykker og annen pynt. En dag finner hun en helt uvanlig vakker ring i moras smykkeskrin. Hva om hun låner den til sin egen smykkesamling, bare litt? Det burde vel gå helt fint? Lettlest tekst. ISBN: 9788294048793. Gielem nastedh, 2025. 31 sider. Heftet.



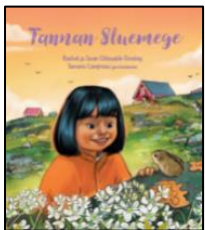
MARTINE GRANDE: JUVRH IEHTSEDH

Sørsamisk oversettelse Dilla på dyr (2025). Molly har så innmari lyst på et kjæledyr. Mamma sier hun må kjøpe et lite kjæledyr. Og en babykrokodille er jo et lite kjæledyr. Men hva skjer når krokodillen vokser? Her er det action og spenning, og illustrasjonene understreker det samme. Spenstig og gøy! Lettlest. ISBN: 978-82-94048-82-3. Gielem nastedh, 2025. 29 sider. Heftet.



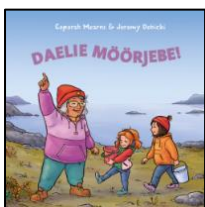
INGA BORG: DAELVIE PLUPPEN LUVNIE

Sørsamisk oversettelse av Vinter hos Plupp (1982). En morgen når Plupp våkner opp sammen med vennene Røyskatt og Lemen er verden blitt hvit. Vinteren har kommet. Røyskatt har fått hvit pels og det har mange andre også fått. Plupp leker gjemsel med Røyskatt og han tar feil av han med andre som også er blitt hvite. ISBN: 9788294048762. Gielem nastedh, 2025. 24 sider. Innbundet.



RACHEL JIH SEAN QUITSUALIK-TINSLEY: TANNAN SLUEMEGE

Sørsamisk oversettelse av Tanna's Lemming (2022). Tanna finner et lite, grått lemen. Den altfor søt til å gi fra seg til vitenskapsmannen som har sendt barna ut for å samle lemener til forskningen hans. Hun tar Fluffi med hjem. Men når Fluffi forlater den koselige sengen bak ovnen og roter seg inn i mor sine saker, blir Tanna tvunget til å vurdere om hun virkelig har gjort det som er best for Fluffi. ISBN: 9788294048595. Gielem nastedh, 2025. 28 sider. Heftet.



CEPORAH MEARNES & JEREMY DEBICKI: DAELIE MÖÖRJEBE!

Sørsamisk oversettelse av It's Time for Berries! (2023), en fortelling fra Nunavut i Canada. Siasi og Siloa er inuitter og de liker både å fiske og plukke skjell og bake sammen med sin ningiuq – bestemor. På sensommeren er det endelig tid for bærplukking og uansett vær plukkes det så mange bær som det er plass til i bøttene. Det harde arbeidet er vel verdt alt på grunn av alt det gode som bestemora lager av bærene. ISBN: 9788294048601. Gielem nastedh, 2025. 28 sider. Heftet.



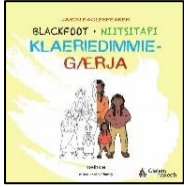
SVEN NORDQVIST, ANJA ERIKSSON: LIERH TSÅAHKAM

Sørsamisk oversettelse av Lär dig klockan (2022) – en aktivitetsbok for aldersgruppen 3-6 år. Lær deg klokka sammen med Pettson og Findus. ISBN: 9788294048687. Gielen nastedh, 2025. 32 unummererte sider. Heftet.



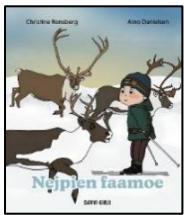
SVEN NORDQVIST, ANJA ERIKSSON: TAALH JÏH HAEMIEH

Sørsamisk oversettelse av Siffror och former (2022) som er en aktivitetsbok for aldersgruppen 3-6 år. Med tall og former i fokus og Findus i spissen, er dette en perfekt bok før skolestart. Hjelp til med å telle hvem som kan laste flest epler i trillebåren, finn ut hvilke ting i snekkerverkstedet som er lengst og kortest, tulle rundt i labyrinter og tell gomper sammen med favorittfigurene Pettson og Findus. ISBN: 9788294048694. Gielem nastedh, 2025. 32 unummererte sider. Heftet.



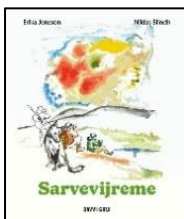
JASON EAGLESPEAKER: BLACKFOOT – NIITSITAPI KLAERIEDIMMIE-GÆRJA

Bildeordbok på sørsamisk, engelsk og det nordamerikanske urfolksspråket niitsitapi. Det er også ei fargeleggingsbok, og indirekte er det også et glimt inn i en rik urfolkskultur på et annet kontinent. Jason Eaglespeaker tilhører Blackfoot eller Niitsitapi som de selv kaller seg. De bor både i USA og Canada. ISBN: 9788294048779. Gielem nastedh, 2025. 52 unummerte sider. Heftet.



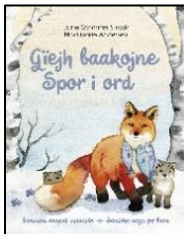
CHRISTINE RENSBERG: NEJPIEN FAAMOE

Nejpien faamoe (knivens kraft) er en sørsamisk barnebok om tradisjonell samisk kunnskap. Matteo er alene hjemme og kjeder seg. Han vet ikke hva han skal gjøre. Han dro for å besøke bestemor og bestefar, og på den turen lærte han mye. Tema er samenes bruk av stål. Andre bok i en serie bøker på sørsamisk laget av Saemien lohkejarnge som formidler tradisjonell kunnskap for barn. ISBN: 9788232906437. Davvi girji, 2025. 30 sider. Innbundet.



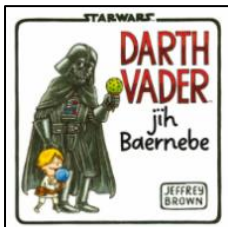
ERIKA JONSSON: SARVEVIJREME

En spennende historie om en gutt som skal på jakt for første gang. Meehte skal bli med faren og bestefaren til fjells og hunden Tjabpe er også med. Han gleder seg, det blir spennende! Men finnes det elg i fjellet, og hvorfor er det viktig å høre på bestefar? Tredje bok i en serie bøker laget av Saemien lohkejarnge som formidler tradisjonell kunnskap for barn. Sørsamisk tekst. ISBN: 9788232906406. Davvi girji, 2025. 32 sider. Innbundet.



JUNE SOMMER STRASK: GÏEH BAAKOJNE – SAEMIEN VAAJESH MAANIDE/SPOR I ORD – SAMISKE SAGN FOR BARN

Sørsamisk oversettelse av Luottat sániin/Spor i ord (2021). Boken inneholder et utvalg av samiske skapelsessagn. Skapelsessagn eller opphavssagn er ofte våre eldste sagn. De forteller om hvordan det samiske folket ble skapt, hvordan villreinen ble til, hvordan ueren fikk utstående øyne, og mye, mye mer. Tekst på sørsamisk og bokmål. ISBN: 9788276013023. Idut, 2025. 78 sider. Innbundet.



JEFFREY BROWN: DARTH VADER JÏH BAERNEBE

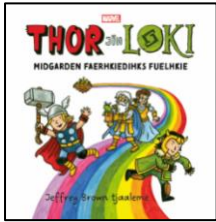
Sørsamisk oversettelse av Darth Vader and Son (2012). Boka er skrevet av den amerikanske tegneserieskaperen Jeffrey Brown, kjent for sine humoristiske tegninger som leker med figurene fra Star Wars. Vitsene er en kombinasjon av referanser til scener og replikker fra filmene, og alminnelige scener fra småbarnslivet. I denne hysterisk morsomme og søte Star Wars-nytolkningen er Darth Vader en pappa som alle andre – bortsett fra med all bagasjen ved å være Siths mørke herre. ISBN: 9788294048533. Gielem nastedh, 2025. 64 sider. Innbundet.



JEFFREY BROWN: VADEREN ONNE PRINSESSA

Sørsamisk oversettelse av Vader's Little Princess (2013).. Darth Vader lærer at det ikke er fullt så lett å være en Sith-lord og en dedikert far til prinsesse Leia ... I denne uimotståelig morsomme oppfølgeren til den gjennombruddsbestselgeren Darth Vader og sønn, møter Vader – Sith-lorden og lederen av det galaktiske imperiet – nå prøvelsene, gledene og humørsvingningene ved å oppdra datteren Leia mens hun vokser fra en søt liten jente til en opprørsk tenåringsdame. ISBN: 9788294048540. Gielem nastedh, 2025.

64 sider. Innbundet.



JEFFREY BROWN: THOR JIH LOKI – MIDGARDEN FAERHKIEDIHKES FUELKIE

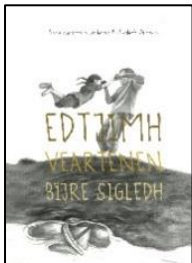
Sørsamisk oversettelse av Thor and Loki – Midgard Family Mayhem (2023). Unge Tor og Loke har reist med foreldrene sine Odin og Frigga gjennom de ti rikene til favorittverdenen sin, og Midgard (også kjent som Jorden) blir kanskje aldri den samme. Se Tor og Loke utøve idrett med superkrefter, forvandle seg til alle slags dyr, få Tors hammer fast i taket, gjøre rampestreker, delta på skolens naturfagmesse, knask eller knep og poppe popcorn med lynet. ISBN: 9788294048557. Gielem nastedh, 2025. 64 sider.

Innbundet.



ARNE SVINGEN: BAATARIMMIE – VEARTENEN DON BEALAN

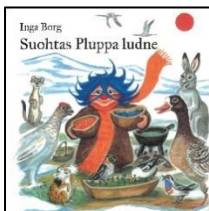
Sørsamisk oversettelse av Flukten til verdens ende (2019). 11 år gamle Elvin Griff er på flukt. Han har rømt fra en topphemmelig agentskole hvor han har vært elev hele livet. Nå er folka fra skolen på jakt etter ham. Han klarer å holde agentene på avstand. Men han vet at de ikke vil gi opp jakten, og at han må komme seg langt bort. Derfor drar Edvin til Endevik. Der møter møter han mobbere, slemme voksne og Lydia som har sine egne hemmeligheter. Edvin og Lydia blir et radarpar som er smarte, oppfinnsomme og blir helt avhengig av hverandre. ISBN: 978-82-94048-78-6. Gielem nastedh, 2025. 120 sider.



ANNA SUNDSTRÖM LINDMARK & ELISABETH WIDMARK: EDTJIMH VEARTENEN BJIRE SIGLEDH

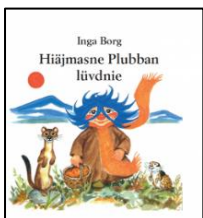
Sørsamisk oversettelse av den grafiske romanen Vi skulle segla runt jorden (2018). Den handler om å leve med sorgen og spørsmålene etter at far blir borte. Lindström mistet sin far til selvmord da hun var 19. Hun bruker sine egne erfaringer i fortellingen om Agnes. I ord og bilder skildres den nære relasjonen mellom far og datter. Det er dager fylt med muligheter og overraskelser. Så kommer tomrommet som han etterlater seg og omgivelsenes reaksjoner. Tiden leger ikke alle sår, men man lærer seg å leve med dem.. ISBN: 978-82-94048-84-1. Gielem nastedh, 2025. 130 sider. Innbundet.

ANDRE SAMISKE SPRÅK



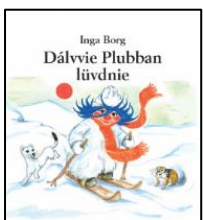
INGA BORG: SUOHTAS PLUPPA LUDNE

Pitesamisk oversettelse av Kalas hos Plupp (1996). Når trekkfuglene kommer tilbake, arrangerer Plupp en stor vårfest. Også dyrene som ble værende over vinteren er velkomne. Men det er ikke lett å ha fest når gjestene vil ha mygg, maur og lemen, det er ikke det Plupp tilbyr. Bra at ravnene liker all mat! ISBN: 9788269373516. Sállto bidumsáme guovdátj, 2025. 32 unummerte sider. Innbundet.



INGA BORG: HIÄJMASNE PLUBBAN LÜVDNIE

Hemma hos Plupp (1982) i umesamisk oversettelse. Plupp er en liten, trolliknende skikkelse med blått hår og rødt skjerf som bor i en gamme ved «Blåvattnet» et sted i Nord-Sverige, sammen med Lemen og Røyskatt. Han er usynlig for mennesker og kan snakke med dyr og fugler. I denne boka er det høst og han er opptatt med å samle inn mat for vinteren. ISBN: 9788294048632. Gielem nastedh, 2025. 23 sider. Innbundet..



INGA BORG: DÁLVVIE PLUBBAN LÜVDNIE

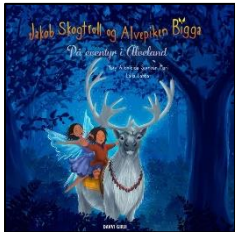
Umesamisk oversettelse av Vinter hos Plupp (1982). Når Plupp, Røyskatt og Lemen våkner en morgen, er verden blitt helt hvit. Vinteren har kommet! Plupp og Røyskatt leker gjemsel i snøen, men Røyskatt som har vinterantrekket sitt på forsvinner inn i alt det hvite. Plupp må passe på å ikke se på feil sted! ISBN: 9788294048670. Gielem nastedh, 2025. 24 unummerte sider. Innbundet.



ANN-HÉLEN LAESTADIUS: HEI FÁVRU

Enaresamisk oversettelse av Hej vacker (2010). Oppfølger til ungdomsromanen Sms frå Soppero (2007). Romanen handler om 13-årige Agnes som skal tilbringe sommerferien hos sine besteforeldre i Soppero og med kjæresten Henrik. Men det går ikke helt som planlagt. Henrik er holder henne på avstand og det viser seg at hans mor ikke ønsker at han skal omgås og slett ikke være kjæreste med en slik halvsame som henne som ikke kan snakke samisk. ISBN: 9789527477137. Anaraskieli servi, 2024. 192 sider.

NORSK



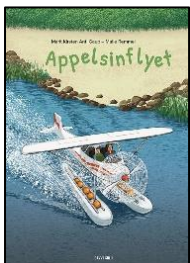
MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI: JAKOP SKOGTROLL OG ALVEPIKEN BIGGA – PÅ EVENTYR I ALVELAND

Norsk oversettelse av Uhca meahcceruollaš Jákop – Háldáša Biggá guossis (2024). Jakob Skogtroll blir med alvepiken Bigga på besøk til Alveriket. Der møter de selveste Alvekongen og ridereinen hans Sølv. Alvekongen mister sin lykkemynt når han vinker til dem og Jakob og Bigga må lete etter ham i Alveriket for å kunne gi tilbake gullmynten til Alvekongen. ISBN: 9788232906208. Davvi girji, 2025. 49 sider. Innbundet.



INGA ELIN MARAKATT: REINKALVEN KNUT – HVOR ER MAMMA?

Norsk oversettelse av Miesáš Nuvtté : gos lea eadni? (2023). Reinkalven Knut ble født på en barflekk. Simlens melk var så god og varm at hele lille Knut ble varm innvendig. Verden er så stor og lille Knut er så liten, så liten. Våren er på tur til Sápmi og alt blir lysere. Sola varmer, snøen smelter dag for dag og elvene begynner å renne. Reinkalven Knut vokser seg større i løpet av sommeren, og om høsten blir reinflokken hentet inn til gjerdet. Nå skal reinkalvene få merke i ørene. Men hvor er mor blitt av? ISBN: 9788232904105. Davvi girji, 2025. 34 sider.



MARIT KIRSTEN ANTI GAUP: APPELSINFLYET

Norsk oversettelse av Appelsingirdi (2024). Far og hunden Čáhppe skal fly med sjøflyet til fjells på en dagstur og han forteller til alle barna at når flyet er over bestefars og bestemor hus, så vil han slippe 10 appelsiner ned på gårdsplassen. Far ønsker at barna skal lete etter appelsinene til han og Čáhppe er tilbake på kvelden. Barna gleder seg til å se hvor appelsinene faller ned fra flyet. De ser ingen appelsiner som faller, men likevel begynner de å lete etter appelsinene. Tro om barna finner appelsinene?. ISBN: 9788232906536. Davvi girji, 2025. 42 sider. Innbundet.



BEATE HEIDE: LUSA

Mobbing er tema i denne boka. De andre barna plager Girste, og lærerene ser ikke. Girste er lei seg. Alt vil forandres når hun får uventet hjelp. Den nye vennen har særlige krefter, og ting som gjør at man må være ærlig når han er i til stede. Fortelling om hvordan skolen kan bli bedre med hjelp av lærer, elever og foresatte. ISBN: 9788282635622. ČállidLágádus, 2025 36 sider. Innbundet.

JØRGEN ULRIKSEN: MATTIAS I SNØSTORMEN



Norsk oversettelse av Mattias muohtariđus (2024). Mattias er 12 år, han er litt annerledes enn de fleste jevnaldrende. Mattias liker å være skolegutt, men han liker også arbeidet til de som jobber med rein. Når faren gir Mattias en ett år gammel reinkalv i gave på 12-årsdagen, endres hverdagen hans. Han var likevel ikke forberedt på det han og hans nye venn snart skulle møte, en farlig snøstorm. ISBN: 9788282635608. ČállidLágádus, 2025. 47 sider. Innbundet



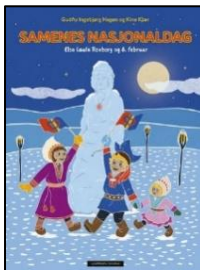
KAREN ANNE BULJO: ÁRRANGÁTTIS ÁRRANGÁDDÁI – FORTELLINGER FRA STJERNEHIMMELEN OG ANDRE SAMISKE EVENTYR

Den samiske kulturen har en lang muntlig fortellertradisjon. Mange av de samiske eventyrene er skumle, og er blitt brukt aktivt i barneoppdragelsen for å lære barna å ha respekt for naturen, og for å lære dem om dyr. Boka inneholder ti eventyr tilpasset aldersgruppen 6-12 år.. ISBN: 9788241964794. Vigmostad & Bjørke, 2025. 134 sider. Innbundet.



SAMENES NASJONALDAG

Soltoppen barnehage markerer samenes nasjonaldag, og barnehagelærer Charlotte forteller barna om samiske tradisjoner, språk og klær. Barna lærer at denne dagen er viktig for mange, og at vi kan feire på ulike måter – med flagg, mat og fortellinger. Boka er gitt ut i serien Barna i Soltoppen barnehage. Serien tar opp en rekke temaer som er fint for barn å reflektere rundt. I tillegg til historien inneholder alle bøkene en side med refleksjonsspørsmål tilhørende bokens tema, en barnevennlig oppskrift og en spennende oppgaveside. ISBN: 9788294160273. Inspirica, 2025. 18 sider. Innbundet



GUDNY INGEBJØRG HAGEN: SAMENES NASJONALDAG – ELSA LAULA RENBERG OG 6. FEBRUAR

FEBRUAR

Bok som kombinerer fortelling og fakta. Her lærer vi om hvordan samenes nasjonaldag kan markeres, og ikke minst om bakgrunnen for den. Vi blir kjent med den samiske veiviseren Elsa Laula Renberg, en av initiativtakerne til det første samiske landsmøtet i 1917. Det er 6. februar, og Ole og Hannah feirer samenes nasjonaldag. I år har Ole og bestemor laget en hemmelig overraskelse til festen, og alle gleder seg til at Ole skal låse opp døra så de kan få se hva de to har funnet på. ISBN: 9788202826949. Cappelen Damm, 2025. 48 sider. Innbundet.



HANNE-SOFIE SUONGIR: EMMAS DILEMMA

Oversettelse til norsk av Emma dilemma (2023). Emma på 14 år prøver å navigere seg gjennom sorg, forelskelse og venninneedrama. Hun har en venninne som lyver og bedrar, og hun vet ikke hva hun vil i denne verden. Hun sørger over lillesøstra som døde brått, bare fire år gammel, hvordan kan Gud og universet la noe sånt skje, hvorfor, hvorfor? ISBN: 9788276013016. Idut, 2025. 59 sider. Innbundet.



MARIANNE SOLBAKKEN BOINE: KNUST SPEIL

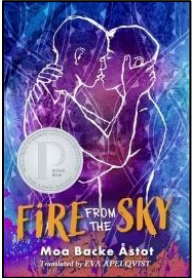
Norsk oversettelse av Cuovkanan speajal (2025). Denne novellesamlingen handler om tabuer i Sápmi, som voldtekt og seksuelle overgrep, fysiske og psykisk vold hjemme, Tinder Match, press og forfølgelse, sjalusi, skeiv kjærlighet, ufrivillige påkjenninger som følge av samfunnets forvetninger. I Sápmi er det en taus kultur der det er tabu å snakke offentlig om voldelige hendelser, som dermed blir borte i stillheten. Der er behov for å snakke mer åpent om tabuer i Sápmi. ISBN: 9788232906802. Davvi girji, 2025. 103 sider. Innbundet.

ENGELSK



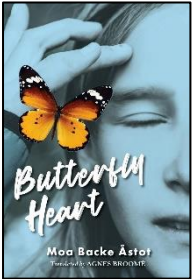
MÁRET ÁNNE SARA: CROSSING OVER

Oversettelse til engelsk av Doaresbealde doali (2014). Den er den andre boken i fantasyserien om søsknene Sanne og Lemme som på et uforklarlig vis finner seg hensatt til en annen virkelighet i de underjordiske verden. Der forsøker de å fatte hvordan og hvorfor de er der i reinsdyrs skikkelse. Samtidig som de forsøker å finne veien hjem, og til menneskeverdenen, prøver de også å begripe hvordan alt det merkelige henger sammen. ISBN: 9788293830153. DAT, 2025. 326 sider. Fleksibind.



MOA BACKE ÅSTOT: FIRE FROM THE SKY

Engelsk utgave av Himlabrand (2021). Den er en sterk og nær historie om identitet, kjærlighet og tilhørighet i et samisk miljø. Romanen handler om Ánte som tilhører en reindriftsfamilie i Jokkmokk. For han er det selvsagt at han som familiens eneste barn, skal følge tradisjonene og arbeide innen reindrift. Men plutselig så er det noe annet der som lokker og trekker. Hans følelser for bestevennen Erik har utviklet seg til noe større. ISBN: 9781646145560. Levine Querido, 2025. 216 sider. Heftet.



MOA BACKE ÅSTOT: BUTTERFLY HEART

Engelsk oversettelse av Fjærlilshjärta (2023). Vilda tar livet som det kommer, og snakker i timevis om alt og ingenting med sin beste venninne, Alma. Det har aldri vært en stor sak for Vilda at morens side av familien er samisk og farens er svensk, men når sommerferien starter, vil hun vite mer om sine opprinnelige røtter – og hun gleder seg til at sin elskede bestefar, Áddjá, skal lære henne det samiske språket. Så får Áddjá et dødelig hjerteinfarkt, og over natten mister Vilda ikke bare en person hun elsker mest i verden, men også en viktig kobling til sin historie og identitet..ISBN: 9781646145751. Levine Querido, 2025. 184 sider. Innbundet.

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen/ Dearvvuodaiguin / Tervheisin

Edel Olsen
Rådgiver – Samisk bibliotektjeneste i Troms
Fylkesbiblioteket
Mobil: +47 949 86 387



Troms fylkeskommune
Romssa fylkkasuohkan
Tromssan fylkinkomuuni